CHAPTER 6

Profiling Chinese Student Interpreters' Usage Intention of ChatGPT-assisted Translation by Q Methodology

Cui CUI

College of Foreign Languages and Literature, Fudan University,
Shanghai, People's Republic of China; School of Foreign Languages,
Wuhan City Polytechnic, Wuhan, People's Republic of China
ORCID: https://orcid.org/0009-0003-3284-3889

Abstract

This study investigates the Chinese student interpreters' usage intention of ChatGPT-assisted translation with Q methodology. Guided by technology acceptance theory (TAM), the research aims to explore the usage intention profiles and consensus, as well as the differences between them. Q sort tasks were undertaken by 30 participants, and their commentary data was elicited to complement Q sort analysis. From the factor analysis, four factors were obtained, namely deeper-purpose seekers, big picture reflectors, deep understanders and coordinators. The distinguishing statements include the subject, technology, information and society elements. The article concludes with a discussion of the pedagogical implications of learning

This is a Limited Preview of the Chapter.

To read the full-text chapter, get access by purchasing this chapter, or consider buying the complete book. If your library has a subscription to EBSCOhost, this chapter, including other chapters of the book, can be accessed through your library.

The book is also available on Amazon, Google Play Books, CSMFL Bookstore, and other leading book resellers and academic content vendors worldwide.

holistically capturing learners' usage intention situated in the specific context. Further research on intention may benefit from this line of research.

References

Ajzen, I. (1980). Understanding attitudes and predicting social behavior. *Englewood cliffs*.

Braun, S (2013) Keep your distance? Remote interpreting in legal proceedings: A critical assessment of a growing practice. *Interpreting* 15 (2), 200-28.

Brown, S. R. (1980). Political subjectivity. New Haven, CT: Yale University Press.

Caldarini, G., Jaf, S., & McGarry, K. (2022). A literature survey of recent advances in chatbots. *Information*, *13*(1), 41. https://doi.org/10.3390/INFO13010041

Carey, J. M., & Kacmar, C. J. (2010). Cultural and language affects on technology acceptance and attitude: Chinese perspectives. *International Journal of Information Technology*, *16*(1), 1-19.

Carl, M. & Braun, S. (2018). Translation, interpreting and new technologies. In K. Malmkjaer (ed), *The Routledge Handbook of Translation Studies and Linguistics*. London: Routledge, 374-390.

Chatterjee, J., & Dethlefs, N. (2023). This new conversational AI model can be your friend, philosopher, and guide, and even your worst enemy. *Patterns*, *4*(1), 100676. doi: 10.1016/j.patter.2022.100676

Chen, Y. & Qiu M. M. Application of TAM in distance education based on Internet. *The Chinese Journal of ICT in Education*. 2005 (2), 72-73.

Christie, B. (1981). *Face to file communication: A psychological approach to information systems*. John Wiley & Sons, Inc..

Cotton, D. R., Cotton, P. A., & Shipway, J. R. (2023). Chatting and cheating: Ensuring academic integrity in the era of ChatGPT, *Innovations in Education and Teaching International*, DOI: 10.1080/14703297.2023.2190148

Davis, F. D. (1986). *A technology acceptance model for empirically testing new end-user information systems: Theory and results* (Doctoral dissertation, Massachusetts Institute of Technology).

Davis, F. D., Bagozzi, R. P., & Warshaw, P. R. (1989). User acceptance of computer technology: A comparison of two theoretical models. *Management science*, *35*(8), 982-1003.

Dehouche, N. (2021). Plagiarism in the age of massive Generative Pre-trained Transformers (GPT-3). *Ethics in Science and Environmental Politics*, *21*, 17-23. https://doi.org/10.3354/esep00195

Dwivedi, Y. K., Kshetri, N., Hughes, L., Slade, E. L., Jeyaraj, A., Kar, A. K., & Wright, R. (2023). "So what if ChatGPT wrote it?" Multidisciplinary perspectives on opportunities, challenges and implications of generative conversational AI for research, practice and policy. *International Journal of Information Management*, *71*, 102642. https://doi.org/10.1016/j.ijinfomgt.2023.102642

Farrokhnia, M., Banihashem, S. K., Noroozi, O., & Wals, A. (2023). A SWOT analysis of ChatGPT: Implications for educational practice and research. *Innovations in Education and Teaching International*, 1-15.

Gao, Y., Wang, R., & Hou, F. (2023). How to Design Translation Prompts for ChatGPT: An Empirical Study. *arXiv e-prints*, arXiv-2304. https://doi.org/10.48550/arXiv.2304.02182

Gil, José Ramón Biau, and Anthony Pym. "Technology and translation (a pedagogical overview)." *Translation*

Technology and its Teaching, Intercultural Studies Group, Universitat Rovira i Virgili, Tarragona (2006).

Gile, Daniel (1995). *Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training.* Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

Gordijn, B., Have, H.t. (2023). ChatGPT: evolution or revolution?. *Medicine, Health Care and Philosophy*. 26: 1–2. https://doi.org/10.1007/s11019-023-10136-0

Hoffman, R. R. (1997). The cognitive psychology of expertise and the domain of interpreting. *Interpreting*, 2(1-2), 189-230.

Ire, K. (2014). Q methodology for post-social-turn research in SLA. *Studies in Second Language Learning and Teaching*, 4(1), 13-32.

Irie, K., & Ryan, S. (2015). Study abroad and the dynamics of change in learner L2 self-concept. *Motivational dynamics in language learning*, 343-366.

Jiao, W., Wang, W., Huang, J. T., Wang, X., & Tu, Z. P. (2023). Is ChatGPT a good translator? Yes with GPT-4 as the engine. *arXiv preprint,* arXiv:2301.08745. https://arxiv.org/abs/2301.08745

Kalina, S.; Ziegler, K. (2015). Technology, in: F. Pöchhacker (ed). *Routledge Encyclopedia of Interpreting Studies.* New York: Routledge, pp. 410–412.

Ling, X.X., Wang D. M. & Yuan J. (2023). Reflection on Technology Ethics and Academic Ethics in the Context of ChatGPT Craze. *Journal of Xinjiang University (Philosophy and Social Sciences)*. 44(04), 123-136.

Liu, Y., Han, T., Ma, S., Zhang, J., Yang, Y., Tian, J., & Ge, B. (2023). Summary of ChatGPT/ GPT-4 research and perspective towards the future of large language models. *arXiv preprint arXiv:2304.01852*. https://doi.org/10.48550/arXiv.2304.01852

Lo, C. K. (2023). What is the impact of ChatGPT on education? A rapid review of the literature. *Education Sciences*, 13(4), 410.

Lundberg, A. (2019). Teachers' beliefs about multilingualism: Findings from Q method research. *Current Issues in Language Planning*, *20*(3), 266-283.

Lundberg, A., de Leeuw, R., & Aliani, R. (2020). Using Q methodology: Sorting out subjectivity in educational research. *Educational Research Review*, *31*, 100361.

MacIntyre, P. D., MacKay, E., Ross, J., Abel, E., Ortega, L., & Han, Z. (2017). The emerging need for methods appropriate to study dynamic systems. *Complexity theory and language development: In celebration of Diane Larsen-Freeman*, 97-122.

Man D. L. & Mo J. (2023) An empirical study of MTI students' intention to use translation technology. *Foreign Language and Translation* (01), 86-91. doi:10.19502/j.cnki.2095-9648.2023.01.011.

Mellinger, C. D. (2019). Computer-assisted interpreting technologies and interpreter cognition: A product and process-oriented perspective. *Tradumàtica*, (17), 0033-44.

Millar, J. D., Mason, H., & Kidd, L. (2022). What is Q methodology?. *Evidence-Based Nursing*, *25*(3), 77-78.

Mu L. (2022). *Translation teaching research in China*. Shanghai Foreign Language Education Press.

Ren, X. H. and Zhai, N. (2012). An empirical research of information technology acceptance behaviors of teachers in college classroom teaching. Journal of Distance Education, 2012, 30(02): 84-90.

Rieber, L. P. (2020). Q methodology in learning, design, and technology: An introduction. *Educational Technology Research and Development*, *68*(5), 2529-2549.

Roziner, I. and Shlesinger, M. (2010) Much ado about something remote: Stress and performance in remote interpreting. *Interpreting* 12(2), 214-47.

Sawyer, D. B. (2004). Fundamental aspects of interpreter education. *Fundamental Aspects of Interpreter Education*, 1-328.

Schäler, R., Way, A., & Carl, M. (2003). EBMT in a Controlled Environment. Recent advances in example-based machine translation, 83-114.

Swanson, E. B. (1974). Management information systems: appreciation and involvement. *Management science*, *21*(2), 178-188.

Tao, Y. L. (2023) Translation technology teaching in China (1990-2020): Past, Present and Prospect. *Shanghai Journal of Translation*, *169*(2), 49.

Tlili, A., Shehata, B., Adarkwah, M. A., Bozkurt, A., Hickey, D. T., Huang, R., & Agyemang, B. (2023). What if the devil is my guardian angel: ChatGPT as a case study of using chatbots in education. *Smart Learning Environments*, *10*(1), 15.

Venkatesh, V., Morris, M. G., Davis, G. B., & Davis, F. D. (2003). User acceptance of information technology: Toward a unified view. *MIS quarterly*, 425-478.

Vieira, L. N. (2020). Automation anxiety and translators. *Translation Studies*, 13(1), 1-21.

Wang H. S. & Liu S. J. (2023). Smart Translation Education: Concept, Pathways and Prospects. *Shanghai Journal of Translators*, (03):47-51+95.

Watts, S. & Stenner, P. (2012). Doing Q methodological research: Theory, method & interpretation. *Doing Q Methodological Research*, 1-248.

Watts, S. (2015). Develop a Q methodological study. *Education for Primary Care*, *26*(6), 435-437.

Yang, Y., & Montgomery, D. (2013). Gaps or bridges in multicultural teacher education: A Q study of attitudes toward student diversity. *Teaching and Teacher Education*, *30*, 27-37.

Zhan C. (2010). Thirty years of interpreting teaching in China: development and current situation. *Journal of Guangdong University of Foreign Studies*, *21*(6), 89-92.

Zhang H., Liu C, Wang D. B. & Zhao Z. X. (2023) Research on the influencing factors of ChatGPT users' intention. *Information studies: Theory & Application*, (04),15-22. doi:10.16353/j.cnki.1000-7490.2023.04.003.

Zhao, B. & Feng, Q. H. (2019). On translation technology in the teaching guideline for undergraduate translation majors: connotations, development and footing. *Foreign Language World* (5), 14-20.

Zheng, Y. H., Zhang M. C., Wang X. N., Zhang B. J. Cheng L. L. & Rao G. Q. (2023). Multi-domain Changes and Challenges Caused by ChatGPT. *Journal of Tianjin Normal University (Social Sciences)*, (3): 49-63.

Zheng, Y., Lu, X., & Ren, W. (2019). Profiling Chinese university students' motivation to learn multiple languages. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, *40*(7), 590-604.

Zheng, Y., Lu, X., & Ren, W. (2020). Tracking the evolution of Chinese learners' multilingual motivation through a longitudinal Q methodology. *The Modern Language Journal*, *104*(4), 781-803.